

Korean Data 2: Lecture/Presentation

Ask Us Anything: Laughter (01/03/05) [NOTE: English translations are rough]

((This is an excerpt from a morning show entitled “Ask Us Anything”. The topic of this segment is “Laughter.”))

Host names: Insek Cen (M), Ywuncwu Sin (F)

Guest names: Yoseyp Lee (M) (President of Korean Laughter Research Institute)

1 Yoseyp: ●hh hay:ˆngpokul yenun khi:ˆka isstanun kecyo:.

(I would like to say that) there is a key to opening happiness.

2 Audience: a:[::

Ah.

3 Yoseyp: [wi:ˆtayhan (simlihakca) wiˆlIiem ceyˆimsunun ilen malˆul hayssupnita. ttalahay
4 posillayyo:/

William Jameson, the great psychologist, said this. Repeat after (me).

5 Yoseyp: hayˆngpokhan salami:

6 Audience: hayˆngpokhan salami:

7 Yoseyp: wuˆsnun kesi anila:

8 Audience: wuˆsnun kesi anila:

9 Yoseyp: wuˆsnun salami:

10 Audience: wuˆsnun salami:

11 Yoseyp: hayˆngpokhata:.

It is not that happy people laugh, but that people who laugh are happy.

12 Audience: hayˆngpokhata:.

It is not that happy people laugh, but that people who laugh are happy.

13 Yoseyp: siˆlceyloˆyo:/ ●hh wuˆsumi hayˆngpokul yenun (.) khi:ˆwa kaˆthsunpita:.

In fact, laughter can become a key to opening happiness.

14 Audience: a:[:/

Ah.

15 Yoseyp: [kulay wulika salami halwuey ilehkey ma:ˆnhi wuˆsci anhnuntey:, ●hh

16 wuˆsumilanun >ken hayngpokuy< khi:ˆwa kathtanun kecyo:.. onul kulayse wuli han pen

17 kulen uymieyse han pen ●hh haˆn pen wuˆseposilkkayo/

So we humans do not laugh much in a day, but laughter is a key to happiness. So today thinking about that meaning, shall (we) laugh once?

18 Ywuncwu: ney:.

Yes.

19 Audience: ney:: (hh) (hh) ((giggles))

Yes.

- 20 Yoseyp: twaysssupnita. kkum[ccikhapnita:. ((jokes))
Let's not. (It's) awful.
- 21 Audience: [(hh) (hh) ((giggles))
- 22 Yoseyp: wuli:~ka:+ (.) sa:~msiptayka neme kakey tomyenyoy:/ wu^sum wuli e^lkwuli wu^sul ttay
23 ssunun kunywulul so:~ku:n wu^sum ku^nywukilako hapnita:./
After we become 30 years old... (We) use the term sokun for the face muscles that (we) use when we laugh [NOTE: so (laughter) + kun (muscle)].
- 24 Insek: e[:+
Uh.
- 25 Yoseyp: [wusum >kunywukilako< hanuntey:, •hh wu^sci anhumyenyoy. wu^sum kunywuki
26 e:^psecinteyyo:.
(We) call (them) laughter muscles. It is said that laughter muscles will disappear when (we) don't laugh.
- 27 Audience: a[::
Ah.
- 28 Yoseyp: [se:~luni nemekamyensepwuthe, wu^sum kunywuki e:^pseciki sicakhanteyyo:.
After (we) become 30 years old, it is said that laughter muscles start to disappear.
- 29 Audience: a[::
Ah.
- 30 Yoseyp: [•hh sa:~sipi tomyenyoy e>ttenyamyenyoy< twu:~ kaci ku^nywukman na^mnuntey han
31 ka^cinu:n, •hh pa^p meknun ku^nywu:kkwa •hh swu^ta ttenun ku^nywukman namnun[tey(yo) (hh)
32 (hh) ((laughter))
When (we) become 40, there remain only two kinds of muscles: One muscle is for eating food and the other is for chatting.
- 33 Audience: [(hh) (hh)
34 ((laughter))
- 35 Ywuncwu: [e:~+
Uh.
- 36 Yoseyp: [ye^ki kyeysin >pwuntyl< ttak po^nikka, swu^ta ttenun ku^nywuki ne^mwu paltaltoye issnun
37 kes kathay. •hh (hh) (hh) ((laughter)) •hh wulika:, (.) [o^nul wu^sumul >ilehkey<
38 Ywuncwu: [•hh ((giggles))
- 39 Yoseyp: chacu:l theyntey:, (.) silcey on:l (0.2) choy^kouy pay^lye:, •hh wus^umipnita:.
When (I) saw (you) in the studio, (I) felt like (your) muscles for chatting are well developed. Today we will search for laughter like this. In fact, today, laughter can be the best way to express consideration (for others).
- 40 Insek: [u:~m
Um.
- 41 Yoseyp: [e:~ cey^ka onul pay:~lyeey tayhayse yaykil hamyense kwayen pay:~lyeka mwu^:esilkka:ey
42 >tayhayse< han pen >sayngkakul< hay pon ceki issupnita:/ elma ce:~ney ceyka:, •hh

43 etten >pwu^nyuy< i^yakilul tulesseyo:. ●hh etten a:^phul poci mo:^shanu:n si^kak
44 cangayini ki:^lul kako issessupnita. Kako issnuntey:, i salami:●hh tu:^ngpwulul
45 tulko ket- ketko issnun keeyyo:.

When I prepared for the talk about consideration today, (I) thought about what consideration might be. A while ago, (I) heard one person's story. A blind person was crossing a road. When this person walked, (s/he) carried a lamp with (her/him.)

46 Audience: °e:°

Uh.

47 Yoseyp: a^phul po^ci moshanun salami:. ●hh ci^anakanun nakuneyka ma^lhapnita. (.)

48 po^nikka ki^ka makhyeyo:.

The person cannot see. A passer-by said to (her/him), thinking that (it) didn't make sense (that s/he was carrying a lamp).

49 Audience: °u:[.m°

Um.

50 Yoseyp: [po^cito mo^shanun salami (.) tu^ngpwulul tulko issunikka.
(It was odd) because a blind person was carrying a lamp.

51 Audience: [e::

Uh.

52 Yoseyp: [●hh ani tangsin cikum ceycengsiniyo:/

Are you insane?

53 (0.6)

54 Yoseyp: ani (.) tangsin mi^chin salam aniyo:/

Are you crazy?

55 Audience: [a::/

Ah.

56 Yoseyp: [●hh poci mo^shamyense way tu^ngpwulul tu^lko issnun keyo lako ma^lul kkenayssteni i

57 >sikak< cangayini hanun mali:, ●hh i: tu^ngpwulun na:^lul >wihayseka anila<

58 ta:^ngsinul [wihayse tulko issupnita.

The passer-by said to the blind person, "Why are (you) carrying a lamp, if (you) cannot see?" This handicapped person answered, "(I) am carrying this lamp not for myself, but for you."

59 Audience: [a:::

Ah.

60 Yoseyp: ●hh wu^sumiyo:/ si^lcey>cekulo< paylyepnita. way^nyahamyenun wu^sumun:, ●hh

61 ai^hanthey wus- (.) ayki- (.) i cohanun >aykilul< po:l ttay: (.) wus^cyo.

In fact, laughter is consideration (for others) because laughter... (You) might laugh when (you) look at a baby who (you) like.

62 Audience: yey::

Yes.

- 63 Yoseyp: na^nun nelul cohahanta:
“I like you.”
- 64 Audience: e::
Uh.
- 65 Yoseyp: ●hh nan >nelul< i^ncenghako nan=>nehanthey< kwa:^nsimi isse lanun ma:li palo
66 wu:^sumieyyo:.
Laughter means that I respect you. I am interested in you.
- 67 Audience: [kulayyo.
Right.
- 68 Yoseyp: [●hh wu:^sumi cilceylo pay:^lyehantanun choy:^kouy pa:^ngpepilanun ke[cyo.
In fact, laughter is the best way to show consideration (toward others).
- 69 Insek: [u::m
Um.
- 70 Ywuncwu: [e::
Uh.
- 71 Insek: ●hh ku^lemye:nun:,
72 Yoseyp: ney::.
Yes.
- 73 Insek: ku:: sa^lamul mannassul: ttay::[nu:n
74 Yoseyp: [ney::
Yes.
- 75 Insek: mwe pay:^lyehako siphehacanhayo. wulin [nwukwuna:/
As (you) know, all of us might want to be considerate of others, when (we) meet people.
- 76 Yoseyp: [ney: ney:/
Yes, yes.
- 77 Insek: ku^ntey kulel ttay:./ (0.4) mwu^coken mak i^ltanun wu^se cwunun key:
78 Yoseyp: [●hh >kucho<
Right.
- 79 Insek: [>chwungpwunhan pay^lyeka toyntanun [yaykip(nikka)<
But are (you) saying that in that case, unconditional laughter can be sufficient consideration (toward someone else)?
- 80 Yoseyp: [●hh wu^sumilanun pwupwuni koy:^ngcanghi cwungyohantey
81 khayllipho^nia((California)) tayhakeyse:,
82 Insek: yey:.
Yes.
- 83 Yoseyp: ●hh ku lopo:thu meylipi^e:n ((Robert Mehrabian)) pa^ksaka: (.) caymissnun iyakil
84 hayssupnita:. ●hh wu^lika iyakilul ha:l ttay:., ●h ma:^l isseyo:. (0.6) i ma:^lu:n
85 tay:^hwa nayyo:ng cwungey:, ma:^luy nayyong cwungey (.) chi:^l phulo pakk^ey toyçi anhsupnita:.

Laughter is very important. Dr. Robert Mehrabian at the University of California talked about a very interesting story. When we talk, the utterance itself-- this utterance covers only seven percent of what the conversation is all about.

86 Audience: e::[:

Uh.

87 Yoseyp: [●hh phyo^cengi: (.) o:^si:p o:^>phulolul< chachihapnita.

Facial expressions cover 55 percent.

88 Audience: a::[:

Ah.

89 Yoseyp: [●hh >ku taumey< e:^coka sa:^msip pha:^l >phulolul< chachihantanun [kecyo.

Next, tone of voice covers 38 percent.

90 Insek:

[eco:.

Tone of voice.

91 Yoseyp: ecoka:. ●hh >cey^ka< yey^lul han pen tu^le polkkeyyo: /

(I) mean tone of voice. Can I give an example?

92 Ywuncwu: [°ney:°

Yes.

93 Yoseyp: [ikey mwu^sun malinyamyenu:n, ceypka:+ ●hh wuli sinywuncwu eymssi((MC))nimkkey:, (.) ku:

94 e^tten pwu^ni sa:^langhantako malhantanun keeyyo.

(I) will talk about what it means. I will suppose that a certain man would like to say to one of our show hosts, Ywuncwu Sin that (he) loves (her).

95 Insek: [ney.

Yes.

96 Yoseyp: [kulentey i^ pwuni i^nsang ssumyense ilehkey malhanun kecyo. ((makes a face)) ●hh

97 insang [phak ssumyense (0.2)

98 Audience: [laughs))

99 Yoseyp: ((imitates a guy who frowns and says)) eyi ssi salanghay::.

But, let's suppose that this man frowns and says "Darn it. (I) love (you)."

100 ((Audience laughs))

101 Yoseyp: ku^ntey i ma:^lun sa^langhaylan maliesseyo:.

But this utterance means that (he) loves (her).

102 Audience: [°yey:°

Yes.

103 Yoseyp: [●hh ku^ntey phyo^cengu:n

104 Insek: u:m

Um.

105 Ywuncwu: [mwu^seweyo:. (hh) (hh) ((giggles))

But (his) facial expression looks scary

106 Yoseyp: [e:^conun (0.2) sa^langhayka anilanun [kecyo:.

(His) tone of voice does not say “(I) love (you).”

107 Audience: [yey:..

Yes.

108 Yoseyp: kwu:ˆsip saˆ:m phulonun taˆlun nayyongul kaˆcko isstanun [kecyo:.

(I) am saying that 93 percent (of the message) has other things besides the utterance itself.

109 Audience: [a:.

Ah.

110 Yoseyp: iˆhayka toyoyo:..

Do (you) understand?

111 Audience: [yey.

Yes.

112 Yoseyp: [>kuntey< yeyˆlul tulmyen iˆlehkey hal swu iˆsstanun kecyo:. ●hh ma:ˆlun haˆci anha

113 salanghantan malhaci anhko iˆpputako malhaci anhumyenseyo >ilehkey< malha- ●hh

114 WA:: ((pretends to be surprised to see beautiful Ywuncwu))

But, for example, (you) can do this. Although (he) doesn’t say that (he) loves (her) and that (she) is pretty, (he) says “wow” (with an appropriate tone of voice and facial expression.)

115 Audience: (hh) [(hh) ((giggles))

116 Insek: [e:.

Uh.

117 Yoseyp: i:ˆppeyo::lako maˆlhaci aˆnhato ●hh a:ˆntanun kecyo:.

Even though he does not say, “You are pretty,” she would know what he means.

118 Audience: [yey:..

Yes.

119 Insek: [phyoˆcengulo [ilkunikka:.

Because (she knows what he means) by reading (his) facial expressions.

120 Yoseyp: [pyoˆcenguloman.

Only by reading (his) facial expressions.

121 Insek: a:.

Ah.

122 Yoseyp: ●hh ku:ˆntey wuli >ceninsek< ey:ˆmssi((MC))kkeyse ●h ma:ˆlto antoyntanun phyocengul

123 [cisko (xxx) (hh) (hh) (hh)

However, our show host, Mr. Insek Cen is showing a facial expression (meaning “Ywuncwu Sin is pretty?) That doesn’t make sense.”

124 Audience: (((laughter)))

125 Insek: e:: so:ˆkmaumkkaci a:ˆlkokyeyysi(nun)(xxx). ●hh (hh) (hh) (((laughter)))

Oh my. (You) can also read (my) mind.